

Suivie par la traditionnelle table ronde sur l'émigration

La 25^e Rencontre Valdôtaine s'est déroulée à Saint-Vincent

Organisée par la Présidence du Gouvernement, la 25^e édition de la Rencontre Valdôtaine – qui rassemble chaque année les Valdôtains de l'extérieur et les Valdôtains du Pays – s'est déroulée à Saint-Vincent dimanche 6 août.

Les célébrations se sont ouvertes avec l'accueil des autorités au lieu-dit Tsan-Mort par l'Etat-major napoléonien du Département de la Doire qui a exécuté les hymnes valdôtain et français. Les participants se sont ensuite déplacés dans un des chapiteaux aménagés pour l'occasion pour assister à la messe célébrée par le curé de Saint-Vincent Giulio Vuillermoz et animée par la maîtrise locale. Après le dépôt d'une gerbe par les représentants de l'émigration, le déjeuner a suivi

vi sous un grand chapiteau. 1100 ont été les participants dont 500 environ ont été les valdôtains résidant à l'étranger, en provenance pour la plupart de la France et de la Suisse. L'après-midi, les participants ont pu apprécier le talent des accordéonistes Gilbert et Paul, ainsi que du chœur alpin de Saint-Vincent, mais aussi visiter l'établissement thermal ou admirer l'exposition "Dal ventre della terra" qui y est aménagée.

Le lendemain, lundi 7 août, a eu lieu dans la petite salle du Palais régional, la traditionnelle table ronde de l'émigration valdôtaine, réservée aux différents présidents des associations d'émigrés à l'étranger, ainsi qu'aux membres du Gouvernement valdôtain et du Conseil de la Vallée. Tous les



Les autorités saluent les volontaires.

thèmes majeurs de la vie politique et administrative de la dernière année ont été touchés par le Président du gouvernement Dino Viérin: de l'accord avec l'Enel à l'Université valdôtaine, des vacances du Saint-Père à celles du Président de la République, de la réforme sur la loi électorale au projet de liaison ferroviaire entre Aoste et Martigny, sans oublier les problèmes de la fermeture du Tunnel du Mont-Blanc et les retombées économiques relatives: "nous avons pu obtenir des résultats importants – a conclu Viérin – grâce à la sta-

bilité politique qui nous a permis d'être compétitifs à l'échelle européenne et mondiale".

Un élément important de nouveauté au centre du débat a été la présence d'un parlementaire européen valdôtain. Lucien Caveri a affirmé à ce propos de vouloir impliquer les associations des émigrés dans une rencontre pour un échange d'idées et les a invités à une visite au Parlement de Strasbourg.

La 26^e édition de la Rencontre Valdôtaine aura lieu le 12 août 2001 à Jovençan.



Il est temps de retrouvailles...

Les 23 et 24 septembre

Fête du patois à Ceres

Les 23 et 24 septembre 2000 à Ceres (Vallées de Lanzo - Turin), se déroulera la fête du patois organisée par l'EFFEPI - association d'études et de recherches francoprovençales du Piémont et d'autres associations de la Communauté de montagne des vallées de Lanzo - réunissant les patois savoyards, suisses, piémontais et valdôtains.

Le programme de ces deux journées est le suivant:

23 septembre:

14h - Accueil des groupes, visites accompagnées au pays et aux expositions

16h - Table-ronde "A scuola di patois", l'insegnamento della lingua francoprovenzale: disposizioni della legge 482/99 (norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche)

19h - Dîner

21h - Festival de la Chanson Francoprovençale, Feux de joie, exhibition des groupes et projection de films.

24 septembre

Rendez-vous des participants sur la place communale

10h - Messe en patois

10h45 - Défilé des groupes

et des participants à la fête

12h - Bienvenue des autorités, passage du témoin, apéritif

13h - Repas

14h30 - Spectacles

15h - Réunion des représentants des régions francoprovençales.

En cette occasion, le Centre d'Etudes francoprovençales et le Comité des Traditions Valdôtaines organisent un voyage en autocar pour tous ceux qui désirent participer le 24 septembre à cette fête. Le prix forfaitaire pour l'apéritif et le déjeuner de dimanche est de £ 50.000 et le prix de voyage en autocar est de £ 20.000.

Pour les adhésions, qui seront acceptées jusqu'au 9 septembre, dernier délai, ainsi que pour tout renseignement complémentaire, vous êtes priés de vous adresser:

- au Bureau d'Etudes Francoprovençales "René Willien" de Saint-Nicolas, tél. 0165908882;

- au Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique - 59, rue Grand Eyvia, Aoste, tél. 0165 363540;

- au Comité des Traditions Valdôtaines - 3, rue De Tillier, Aoste, tél. 0165 361089.



La fanfare de l'Etat-major napoléonien.

Trois itinéraires de formation pratique seront organisés pour sept jeunes valdôtains

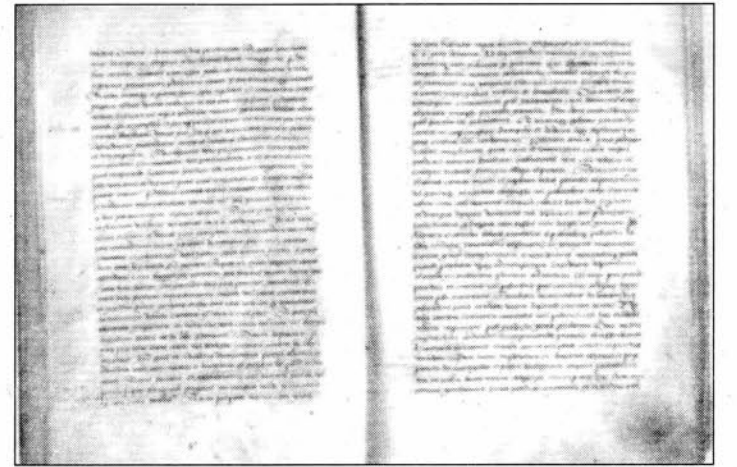
Dans le cadre du projet Interreg II "... et l'homme créa le Mont-Blanc - Une suite au féminin - Volet formation", le Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique-Brel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture organise, en collaboration avec le Dôme-Médiathèque d'Albertville, trois itinéraires de formation pratique.

Les stages, de la durée d'un an, sont réservés aux sept jeunes diplômés âgés de moins de trente ans, résidant en Vallée d'Aoste, sans emploi, ayant une connaissance active du patois et disposant d'un moyen de transport.

Le premier itinéraire prévoit la formation de personnel chargé du classement de matériel vidéo, sonore et photographique; le deuxième aura trait à l'animation et à la réalisation d'expositions à caractère ethnographique; quant au troisième parcours, il concernera le personnel chargé de l'aménagement d'expositions.

Pour toute information, les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au Brel, 59, rue Grand'Eyvia à Aoste (téléphone 016543386-0165363540), où les dossiers de candidature devront être déposés, d'ici le vendredi 15 septembre prochain.

Journée «Portes ouvertes» aux Archives Historiques Régionales



Lundi 14 août, à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de leur fondation, les Archives Historiques Régionales ont organisé une journée "Portes ouvertes" qui a obtenu un succès mérité. En effet 90 personnes, entre habitants de la Vallée d'Aoste, touristes et émigrés valdôtains en France, ont parcouru ces salles qui furent l'ancien siège de la Province et le premier siège du Gouvernement régional.

Accompagnés par les commentateurs, en français et en italien, du chef de service, M. Joseph-Gabriel Rivolin, les visiteurs ont pu voir une sélection de documents se rapportant à l'histoire administrative de notre Vallée, depuis le Moyen Age jusqu'à l'institution de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Il y avait, en particulier, l'original de la première Charte des Franchises (exposée grâce à l'aimable collaboration de l'Evêché d'Aoste), le

célèbre "Livre rouge" de la cité d'Aoste, un procès-verbal de délibérations communales d'octobre 1492, l'un des traités de neutralité entre le duché d'Aoste et le royaume de France, des actes du Conseil des Commis, un décret signé par Napoléon Bonaparte, des extraits des Cadastres sarde et napoléonien.

Ainsi on a pu se rendre compte du travail accompli par les Archives Historiques régionales qui, en plus de la conservation de précieux documents, offrent des services d'information et de consultation fort appréciés et s'engagent dans la diffusion et l'approfondissement de la culture historique valdôtaine, cela malgré l'exiguïté des locaux et une carence de personnel. On peut donc souhaiter que des améliorations soient apportées dès que possible pour leur permettre d'accroître un rôle si important.

Eser

Secrets de grand-mère

Il est encore temps d'aller récolter délicatement les petites fleurs jaune-soleil du millepertuis qui pousse souvent au bord des sentiers alpestres jusqu'à 2000 mètres d'altitude. Nos ancêtres connaissaient bien cette plante appelée hypericum perforatum en langue des savants botanistes. Jadis, les paysannes mettaient ces fleurs dans la baratte pour donner une belle couleur à leur beurre. Mais la valeur officinale n'était connue que de femmes guérisseuses qui risquaient le bûcher pour avoir soulagé les malheureux qui souffraient de brûlures, de coups de soleil, de démangeaisons, de plaies.

Comment s'en servir en cas d'urgence après une trop longue exposition au soleil, ou après avoir été brûlé par de l'huile bouillante dans sa cuisine, ou par de la chaux vive en badigeonnant vos murs pour faire l'économie d'un professionnel?

Cueillez juste les fleurs bien épanouies sans arracher en même temps les petits bourgeons tout autour: demain, ces bourgeons se seront ouverts et vous en récolterez encore jusqu'à la fin septembre!

C'est très simple: mettez ces fleurs fraîches dans de l'huile d'olive vierge, dans un petit pot

en verre de couleur foncée.

Laissez-les dedans en attendant d'en avoir besoin. Il ne faut pas beaucoup de cette huile vierge au millepertuis: vous enduisez votre peau endolorie - laissez faire le miracle - et dans 5 à 10 minutes, vous ne ressentirez plus de douleur. En cas grave, répétez cette action pendant plusieurs jours en fixant un coton imbibé par un pansement: non seulement, vous n'aurez plus mal, mais la rougeur disparaîtra entièrement. La brûlure a-t-elle causé une plaie ouverte? N'ayez pas peur: l'huile couvrira et protégera la blessure contre les microbes. Puis, vous aurez encore le temps de consulter votre médecin!

Gentiane

